

VIER ERNSTE GESÄNGE

FOUR SERIOUS SONGS

3

1.

(Prediger Salomo, Cap. 3.)

Ecclesiastes, III.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Performing right reserved.

English text by Paul England

Traduction française de Amédée et Frieda Boutarel

Johannes Brahms, Op. 121.

Arr. Emil Liepe

Andante

CANTO

Denn es ge - het dem Men - schen wie dem
One thing be - fal - leth the beasts and the sons of
Hom - me et bê - tes ont donc un sort pa -

PIANO

p semplice

Vieh; wie dies stirbt, so stirbt er auch, wie dies stirbt, so
men; the beast must die, the man di - eth al - so, yea,
reil: com-me el - les, il meurt; com-me el-les meurt l'homme, d'un

stirbt er auch;
both must die;
sort pa - reil;

und ha - ben al - le ei - nerlei
to beast and man one breath is
et tous les deux, ils ont mê - me

O - dem, und ha - ben al - le ei - ner - lei O - dem;
 giv - en, to beast and man one breath is giv - en,
 souf - fle, et, tous les deux, ils ont mê - me souf - fle;

und der Mensch hat nichts mehr, denn das Vieh: denn es ist al - les
 and the man is not a - bove the beast; for all things are but
 l'hom me n'a, lui, de plus quel - les, rien: au mon - de, tout est

s.v.

ei - - - - tel, denn es ist al - - - les ei - - - ni -
 va - - - - ty, for all things are but va - - - ni -
 va - - - - té, au mon - de, tout est va - - - ni -

p

Allegro

tel.
 ty.
 té.

pp

Es fährt al - les an
 They go all to the
 Tout s'en va vers le

The first system of the musical score. It consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line has three lines of lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *sf* and *sfp*. There are first endings marked with a '1' and a 'b'.

ei - - nen Ort;
self same place;
 mê - - me lieu;

es ist al - les von
 for they all are
 de pous - siè - re cha -

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *sfp*.

Staub ge - macht,
 of the dust,
 que hom - me est fait,

und wird wie - der zu
 and to dust they re
 et pous - siè - re il de -

The third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *dim.* and fingerings like 2, 5, 4.

Staub.
 turn.
 vient.

Wer
 Who
 Qui

The fourth system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p.* and fingerings like 2, 5.

weiss, ob der Geist des Men - schen auf - wärts fah - re, auf - wärts
know - eth if a man's spi - rit go - eth up - wards, go - eth
 sait, quand l'es - prit de l'hom - me haut s'é - lè - ve, haut s'é -

fah - re, auf - wärts fah - re,
up - wards, go - eth up - wards?
 lè - ve, haut s'é - lè - ve,

und der O - dem des Vie - hes
And who know - eth if the spi - rit
 si le souf - fle des bé - tes

un - ter - wärts un - ter die Er - de, un - ter - wärts un - ter die
of the beast go - eth downward to the earth, downward in -
 glis - seen bas, glis - se sans tra - ces, glis - seen bas, glis - seet se
dim.

Andante

e *poco rit.*

Er - de fah - re?
- to the earth?
perd souster - re?

Dar - um sa - he ich, dass nichts bes - sers
There - fore I perceive there is no bet - ter
J'ai par là compris que le mieux, pour

p *poco rit.* *s.v.*

e

ist, denn dass der Mensch fröhlich sei in sei - ner Ar - beit; denn das ist sein
thing than for a man to re - joice in his own works, for that is his
nous, c'est d'être heu - reux en ac - complissant nos tâ - ches, c'est là no - tre

pp

Allegro

Teil.
por - tion.
lot.

pp *cresc.* *m.d.*

e

Denn wer will ihn
For who shall
Car, qui peut - re -

sf p

da - - hin brin - - gen, dass er se - - he,
 ev - - er show him, who shall show him
 - join - dre l'hom - - me, pour lui di - - re

was nach ihm ge-sche - hen wird; _____ was nach
 what will hap - pen af - ter him, _____ what will
 ce qu'on fait a-près sa mort, _____ ce qu'on

ihm ge - - sche - - hen
 hap pen af - - ter
 fait a - - près sa

wird? _____
 him? _____
 mort? _____